

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (РАССРЕДОТОЧЕННАЯ))

Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение
языков (немецкий язык)
Программа подготовки: Академическая магистратура
Квалификация: магистр
Форма обучения: очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

2020 г.



Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. №1299;

на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики (ГОС ВПО ДНР) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 20 апреля 2016 г. № 444;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.; учебного плана и основной образовательной программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)», направления подготовки 45.04.01 Филология, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

г. Филимонова, проф.

В.Д. Калиушенко

В.Д. Калиушенко

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой В.Д. Калиушенко филол. наук, проф. В.Д. Калиушенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО НИР В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Производственная практика (научно-исследовательская работа (рассредоточенная)) относится к вариативной части Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» по направлению подготовки 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой германской филологии.

Научно-исследовательская работа предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

Научно-исследовательская работа магистранта основывается на профессиональных компетенциях, сформированных в период бакалаврской подготовки при изучении дисциплин «Основы теории первого иностранного языка: лексикология, теоретическая грамматика, стилистика», «Теория перевода», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Сопоставительные и переводоведческие исследования» и др., написании курсовых работ и рефератов по дисциплинам профессионального цикла и выполнения выпускной квалификационной работы бакалавра. Значимыми для выполнения программы научно-исследовательской работы являются умения и навыки, полученные студентами в ходе преддипломной и переводческой практик бакалавриата.

Научно-исследовательская работа тесно связана с такими видами производственной практики, предусмотренными образовательной программой подготовки магистра по направлению 45.04.01 Филология, магистерская программа «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)», как переводческая практика и преддипломная практика.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.04.01 Филология
Магистерская программа	Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)
Программа подготовки	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР) Вариативная часть
Формы контроля	1 дифференцированный зачёт
Показатели	очная форма обучения
Количество зачётных единиц (кредитов)	7,5
Год подготовки	1,2
Семестр	1,3
Количество часов	270
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	270
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, т.ч.	4,5, 3

3. ОПИСАНИЕ НИР

Цели и задачи

Основной *целью* научно-исследовательской работы магистранта является развитие способности самостоятельного осуществления научно-исследовательской работы, связанной с решением актуальных профессиональных задач.

Задачи научно-исследовательской работы: обеспечение становления профессионального научно-исследовательского мышления магистрантов, формирование у них четкого представления об основных профессиональных задачах, способах их решения, формах организации НИР кафедры и факультета; обеспечение готовности к профессиональному самосовершенствованию, развитию инновационного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства; самостоятельное формулирование и решение задач, возникающих в ходе научно-исследовательской работы, требующих углубленных профессиональных знаний.

Требования к результатам освоения программы. Процесс научно-исследовательской работы направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа: «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)»):

а) общекультурных (ОК):

- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);
- готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4);

б) общепрофессиональных (ОПК):

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики её развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

в) профессиональных (ПК):

в научно-исследовательской деятельности:

- владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК-1);
- владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);
- подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3);

- владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

в педагогической деятельности:

- владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

- владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

- рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

- готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками (ПК-8);

- педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9);

в прикладной деятельности:

- способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизировано и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

- готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);

- владением навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-12);

в проектной и организационно-управленческой деятельности:

- способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);

- способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14);

- способностью организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15).

В результате выполнения научно-исследовательской работы студент должен:

знать:

- особенности организации научно-исследовательской работы выпускающей кафедры;
- основные направления исследований в современном переводоведении, сопоставительном и типологическом языкознании, теории межкультурной коммуникации;
- требования, предъявляемые к написанию и защите выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций);
- правила написания и оформления тезисов доклада, научной статьи;
- электронные базы данных библиотечных фондов;

уметь:

- самостоятельно планировать научно-исследовательскую работу;

- формулировать актуальность, цель, задачи, объект, предмет, методы и другие компоненты своего научного исследования; анализировать, систематизировать и обобщать результаты научных исследований в области теории перевода, межкультурной коммуникации и сопоставительного изучения языков; составлять критический обзор научных первоисточников;
- применять на практике общенаучные и специальные методы лингвистических исследований;
- анализировать и систематизировать информацию лингвистического плана;
- обсуждать в ходе научной дискуссии актуальные проблемы науки о языке;
- интерпретировать научные результаты, полученные в процессе самостоятельной научной деятельности;
- представлять результаты своего научного исследования в форме докладов и разного рода публикаций;
- самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения;
- расширять и углублять собственную научную компетентность;
- проводить библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;

владеть:

- понятийным и терминологическим аппаратом современной лингвистики;
- навыками работы с научными первоисточниками (монографиями, статьями, авторефератами и диссертационными исследованиями);
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки фактических данных; метаязыком научного исследования;
- методикой написания и оформления научной документации (тезисы, доклад, статья);
- навыками работы с электронными базами данных библиотечных фондов;
- навыками презентации результатов научно-исследовательской работы в виде доклада на научной конференции;
- навыками организации научной конференции, в том числе с использованием нескольких рабочих языков.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Научно-исследовательская работа по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)» готовит магистрантов к решению профессиональных задач по следующим *темам*:

- особенности перевода языковых единиц разных уровней и текстов разных жанров;
- переводческие аспекты межкультурной коммуникации;
- сопоставительное исследование языков и культур в переводческой коммуникации;
- сопоставительный анализ языковых единиц и категорий разных уровней;
- исследование языковых средств вторичной номинации в сопоставительном аспекте.

Научно-исследовательская работа магистрантов может осуществляться в следующих *формах*:

- самостоятельное магистерское исследование по актуальной теме в рамках научно-исследовательской работы факультета иностранных языков ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»;
- выполнение индивидуальных заданий, направленных на написание магистерской диссертации (в соответствии с планом, составленным совместно с научным руководителем);

- участие в организации научных и научно-практических конференций и круглых столов, организуемых факультетом иностранных языков и ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»;
- участие в университетских, республиканских и международных научных и научно-практических конференциях в качестве докладчика;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- представление итогов проделанной работы в виде отчётов, докладов, тезисов докладов, статей в соответствии с действующими требованиями;
- написание текста магистерской диссертации и его оформление в соответствии с действующими требованиями;
- подготовка к защите и защита магистерской диссертации.

Содержание научно-исследовательской работы магистранта по семестрам отражается в Задании на магистерскую диссертацию (см. Приложение А), которое утверждается на заседании выпускающей кафедры.

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые во время научно-исследовательской работы

Научно-исследовательская работа магистрантов выполняется в течение всего периода обучения в магистратуре: в 1 и 3 семестрах в рамках индивидуальной работы студентов параллельно с учебным процессом. Способ проведения научно-исследовательской работы – **стационарно**.

Руководство общей программой научно-исследовательской работой осуществляется научным руководителем магистерской программы. Руководство индивидуальной частью программы (написание магистерской диссертации) осуществляет научный руководитель магистерской диссертации.

Основными этапами научно-исследовательской работы магистранта являются:

1. Подготовительный этап.

Научно-исследовательская работа магистранта на подготовительном этапе подразумевает планирование и первичную организацию научно-исследовательской работы, выбор и обоснование темы магистерской диссертации, подбор литературы для организации самостоятельной научно-исследовательской работы, составление предварительного плана исследования и его согласование с научным руководителем.

2. Основной этап.

Основной этап предполагает работу с научной литературой, составление библиографии исследования и списка научных трудов по тематике исследования, сбор и обработку эмпирического материала исследования, определение методологии исследования и его проведение. На данном этапе осуществляется написание чернового варианта магистерской диссертации и его оформление в соответствии с требованиями.

3. Заключительный этап.

Научно-исследовательская работа на заключительном этапе включает продолжение исследования и дополнительный сбор данных, обобщение результатов теоретического и эмпирического исследования, дополнительный анализ данных, окончательную корректировку текста магистерской диссертации. На этом этапе предусматривается продолжение апробации результатов исследования, предварительная защита магистерской диссертации, а также подготовка к защите в Государственной аттестационной комиссии (ГАК).

Результаты научно-исследовательской работы магистрантов по семестрам:

- **1 семестр:** оформление задания на магистерскую диссертацию, которое содержит утверждённый выпускающей кафедрой календарный план выполнения квалификационной работы; выбор и утверждение темы исследования; выбор и утверждение темы исследования; изучение степени научной разработанности исследуемой проблемы и обоснование актуальности выбранной темы; изучение литературных источников, составляющих теоретическую базу исследования, и их аналитический обзор; написание чернового варианта теоретической главы работы, которая должна включать подробный обзор литературы по теме диссертационного исследования, содержащий анализ основных результатов, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования; формирование корпуса эмпирического материала; выступление на научной конференции и/или публикация статьи по теме диссертационного исследования;

- **3 семестр:** написание чернового варианта практической главы магистерской диссертации на основе проведённого анализа эмпирического материала; оформление текста главы в соответствии с требованиями; выступление с докладом в рамках учебной дисциплины «Методология и методы научных исследований»; публикация тезисов докладов на научных конференциях, статей в сборниках научных работ; публикация тезисов докладов на научных конференциях, статей в сборниках научных работ; подготовка доклада, презентации и раздаточного материала к предзащите; подготовка окончательного текста магистерской диссертации.

Формы отчётности по научно-исследовательской работе

Научно-исследовательская работа завершается дифференцированным зачётом, к которому магистрант представляет на выпускающую кафедру письменный отчёт о проделанной работе, подписанный научным руководителем.

Отчёт должен включать:

- копию заполненного задания на магистерскую диссертацию;
- аннотацию магистерской диссертации;
- план исследования по теме магистерской диссертации (содержание магистерской диссертации с указанием всех структурных частей работы);
- основные выводы по работе (текст заключения);
- списки использованной литературы.

К отчёту прилагаются ксерокопии статей, тезисов докладов, опубликованных за время выполнения магистерской диссертации, с титульными листами сборников и страницами содержания, на которых указана статья или тезисы.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

(Не предусмотрено)

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

(Не предусмотрено)

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

(Не предусмотрено)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

(Не предусмотрено)

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

(Не предусмотрено)

10. ОБРАЗЕЦ ЭКАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(Не предусмотрено)

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

(Не предусмотрено)

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка результатов научно-исследовательской работы студента проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

Содержание работы	Баллы
своевременное выполнение календарного плана	20
соответствие требованиям объёма работы, количества изученных научных источников, наличие в списке использованных источников современных публикаций (последние 5 лет) и источников на иностранных языках	20
выступление на предварительной защите	30
апробация результатов исследования	30
	100

Шкала соответствия баллов национальной шкале

сумма баллов по 100-балльной шкале	по шкале ECTS	по государственной шкале	требования к оцениванию
90-100	A	отлично (5)	отлично выполненная работа с незначительным количеством неточностей
80-89	B	хорошо (4)	в целом правильно выполненная работа с незначительным количеством ошибок (10 %)
75-79	C		в целом правильно выполненная работа с незначительным количеством ошибок (30 %)
70-74	D	удовлетворительно (3)	неплохо выполненная работа, но со значительным количеством недостатков
60-69	E		выполненная работа удовлетворяет минимальные требования
35-59	FX	неудовлетворительно с возможностью повторной сдачи (2)	выполненная работа не соответствует предъявляемым требованиям

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение научно-исследовательской работы (рассредоточенная) предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: Учебная аудитория. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1109: г. Донецк, пр. Гурова, 6).

Аудитория укомплектована комплектом учебной мебели на 76 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектор – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности

мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для самостоятельной работы студентов предоставляется:

- Читальный зал № 2 гуманитарных наук. Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Укомплектован комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- Читальный зал №4 периодической литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24). Укомплектован комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт);
- Читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций. Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: , г. Донецк, пр. Театральный, д. 13). Укомплектован комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт);
- Читальный зал № 1 иностранной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Ветрова Э.С. Методология и методы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э.С. Ветрова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», факультет иностранных языков. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл)	-	+
2.	Ягупова Л.Н., Подгайская И.М. Магистерская диссертация: структура, правила оформления, этапы выполнения [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для студентов направлений подготовки 45.04.01 Филология, 45.04.02 Лингвистика / Л.Н. Ягупова, И.М. Подгайская; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», факультет иностранных языков. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл)	-	+
Дополнительная литература			
1.	Арнольд, И.В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И.В. Арнольд. – М. : Флинта : Наука, 2018. – 174,[1] с.	1	-
2.	Дискурсология в германских и славянских языках [Электронный ресурс] : (письменная справка) [сост. Е.К. Белявская] ; Донецкий нац. ун-т, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)	1	+
3.	Основы научных исследований : учеб. пособие для студентов специальности «Перевод» фак.иностр.яз. / [сост. Ш.Р. Басыров] ; Донецкий нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2011. – 78 с.	65	-
4.	Семантическая классификация глагольной лексики в германских и славянских языках[Электронный ресурс] : (письменная справка) / [сост. Е.К. Белявская]	1	+

	; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)		
5.	Современное терминоведение: основные проблемы и тенденции развития/ [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ, Науч. б-ка, Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2014. - электронные данные (1 файл)	1	+
6.	Сопоставительное изучение языков. Проблемы лексикологии, грамматики, стилистики (английский, немецкий, русский языки) [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2014) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+
7.	Сопоставительные исследования проблем словообразования, грамматики и лексики индоевропейских языков [Электронный ресурс] : библиографический список литературы 2009-2019 гг. / [сост. Е.К. Белявская] ; ГОУ ВПО Донецкий национальный университет, Научная библиотека, Отдел справ.-библиогр. и информ. работы. – Донецк : [ДонНУ], 2019. - электронные данные (1 файл)	1	+
8.	Сравнительно-типологическое и романское языкознание [Электронный ресурс] : письменная справка (2000-2015) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+
9.	Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : письменная справка (1990-2015) / [сост. Е.К. Белявская] ; ДонНУ. Науч. б-ка. Справ.-библиогр. отд. – Донецк : ДонНУ, 2015. – электронные данные (1 файл)	1	+

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

<http://library.donnu.ru> – Научная библиотека Донецкого национального университета
<http://diss.rsl.ru/> - Электронная библиотека диссертаций РГБ
<http://slovarfilologa.ru> – Энциклопедический словарь филолога
<http://www.classes.ru> - Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн
<http://ruscorpora.ru/search-para-en.html> - Национальный корпус русского языка
<http://linguists.narod.ru/catalogue.html> - Портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов»
<http://www.philology.ru/> - Русский филологический портал
<http://www.glossary.ru> – Тематический терминологический толковый веб-словарь

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 201__ год.

Протокол № __ от «__» _____ 20__ г.

Зав.кафедрой _____

7. Дата выдачи задания _____

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН

№ п/п	Название этапов подготовки выпускной квалификационной работы	Срок выполнения этапов работы	Примечания
1.	Составление библиографии по теме исследования	1 курс, I семестр сентябрь-декабрь	
2.	Составление плана МД	1 курс, I семестр сентябрь-октябрь	
3.	Формирование корпуса эмпирического материала	1 курс, II семестр январь-март	
4.	Написание теоретической главы	1 курс, II семестр апрель-май	
5.	Написание практических глав	2 курс, III семестр сентябрь-декабрь	
6.	Отчетное выступление на студенческом научном семинаре кафедры	1 курс, II семестр май (введение, теор. глава, выборка яз. материала) 2 курс, III семестр декабрь (черновой вариант работы)	
7.	Апробация результатов научного исследования на студенческих научных конференциях разного уровня с дальнейшей публикацией статей или тезисов	1-2 курсы, I-IV семестры сентябрь – май	
8.	Оформление МД	2 курс, IV семестр апрель	
9.	Подготовка доклада и презентации к предзащите	2 курс, IV семестр апрель – май	
10.	Предзащита	2 курс, IV семестр май	
11.	Представление МД на кафедру	2 курс, IV семестр 20 мая	

Студент: _____
(подпись) (фамилия, инициалы)

Научный руководитель: _____
(подпись) (фамилия, инициалы)